



Reglement Schweizermeisterschaft Kugeldisziplinen Ausgabe 2021	Règlement du championnat suisse Disciplines de tir à balle Édition 2021	Regolamento del Campionato svizzero di tiro a palla Edizione 2021	
Inhalt	Contenu	Contenuto	Seite page
1. Allgemeines	1. Généralités	1. Generalità	2
2. Schiessanlagen Mindestanforderungen	2. Exigences minimales pour les installations	2. Requisiti minimi per le installazioni di tiro	3
3. Standaufsicht / Schusskontrolle	3. Surveillance du stand / Contrôle des coups	3. Monitoraggio dello stand / Controllo dei copiti	5
4. Ausschreibung, Anmeldungen und Rangeur	4. Exclusions, inscriptions, rangeurs	4. Esclusioni, registrazioni, stivaggio	7
5. Disziplinen und Auszeichnungen	5. Disciplines et distinctions	5. Discipline e premi	8
6. Auswertung	6. Jugement des coups	6. Colpi di giudizio	10
7. Protestkommission	7. Commission de réclamations	7. Comitato sinistri	10
8. Waffenkontrolle	8. Contrôle des armes	8. Controllo delle armi	11
9. Absenden	9. Remise des résultats	9. Presentazione dei risultati	11
10. Schlussbemerkung	10. Remarques finales	10. Osservazioni conclusive	12



Reglement Schweizermeisterschaft Kugeldisziplinen	Règlement du championnat suisse Disciplines de tir à balle	Regolamento del Campionato svizzero di tiro a segno
1. Allgemeines	• Généralités	1. Generale
<p>1.1 Dieses Reglement soll die Gewähr bieten, dass Schweizermeisterschaft (SM) der Kugeldisziplinen geordnet, in jeder Beziehung korrekt und in gleichbleibender Art und Weise durchgeführt wird und die erworbenen Titel ihren Stellenwert erhöhen und behalten.</p> <p>1.2 Grundsätzlich können sich alle Vereine, die dem VSV angeschlossen sind für die Durchführung der SM bewerben, sofern im Voraus feststeht, dass die im nachfolgenden Reglement festgelegten Anforderungen voll erfüllt werden können. Zusammenschlüsse mehrerer Vereine zur Durchführung der SM sind möglich. Die Federführung ist jedoch klar festzulegen.</p> <p>1.3 Die Schweizermeisterschaft wird nach den Regeln des MLAIC (Muzzle Loades Associations International Confederation) durchgeführt. Ausnahmen und Regelabweichungen vom MLAIC werden in diesem Reglement beschrieben.</p> <p>1.4 Behinderte mit amtlichen Behindertenschein erhalten vom VSV-Schützenmeister die Bewilligung zur Teilnahme an der Schweizermeisterschaft, wenn folgende Auflagen erfüllt werden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Eine Kopie des amtlichen Behindertenscheines ist mit Angabe der ärztlich verschriebenen Hilfsmittel der Anmeldung beizulegen.• Die Handhabung der Sportgeräte muss ohne Hilfe erfolgen können.	<p>1.1 Ce règlement doit garantir que le championnat suisse (CS) des disciplines de tir à balle soit réglé et conduit de manière en tous points de vue correcte et identique, afin que les titres obtenus augmentent et conservent leur importance.</p> <p>1.2 En principe toutes les sociétés affiliées aux Arquebusiers suisses peuvent se porter candidates pour l'organisation et la direction du CS, pour autant qu'il soit préalablement garanti qu'elles peuvent se conformer à toutes les exigences exposées dans le présent règlement. Plusieurs sociétés peuvent s'associer pour la réalisation d'un CS. Il faut cependant que la responsabilité principale soit clairement définie.</p> <p>1.3 Le CS se déroule selon les règles du MLAIC (Muzzle Loader Associations International Committee). Des exceptions et dérogations aux règles du MLAIC sont décrites dans ce règlement.</p> <p>1.4 Les handicapés au bénéfice d'un certificat d'handicapés peuvent obtenir de la part du moniteur de tir de la VSV l'autorisation de participer au CS, aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• Une copie du certificat officiel d'handicapé est à présenter lors de l'inscription, accompagnée du certificat médical précisant les moyens d'aide prescrits.• Les manipulations des engins de sport doivent se faire sans aide extérieure	<p>1.1 Il presente regolamento ha lo scopo di garantire che il Campionato Svizzero (SC) nelle discipline di tiro sia regolato e condotto in modo corretto e identico sotto ogni aspetto, affinché i titoli ottenuti aumentino e mantengano la loro importanza.</p> <p>1.2 In linea di principio, tutte le società affiliate agli Arcieri Svizzeri possono candidarsi per organizzare e gestire il Campionato Svizzero, a condizione che sia prima garantito che possano rispettare tutti i requisiti stabiliti nel presente regolamento. Diverse società possono unire le forze per organizzare una SC. Tuttavia, la responsabilità primaria deve essere chiaramente definita.</p> <p>1.3 Il CS si svolge secondo le regole del MLAIC (Muzzle Loader Associations International Committee). Le eccezioni e le deroghe alle regole del MLAIC sono descritte nel presente regolamento.</p> <p>1.4 Le persone disabili con certificato di invalidità possono ottenere il permesso dall'istruttore di tiro VSV di partecipare al CS, alle seguenti condizioni:</p> <ul style="list-style-type: none">• Una copia del certificato ufficiale di disabilità deve essere presentata al momento dell'iscrizione, insieme al certificato medico che specifica i mezzi di assistenza prescritti.• Le attrezzature sportive devono essere utilizzate senza assistenza esterna.



<ul style="list-style-type: none">• Aus der Anwendung der Hilfsmittel dürfen keine Vorteile gegenüber andren Schützen entstehen.• Die Sicherheit für Teilnehmer und Schiessbetrieb muss jederzeit vollumfänglich gewährleistet sein. <p>Die Entscheidung des Verbandsschützenmeisters wird umgehend nach der Anmeldung zur SM, ob negativ oder positiv, dem Behinderten mitgeteilt. Gegen den Entscheid kann beim VSV Vorstand Rekurs erhoben werden. Er hat einen Antrag zu enthalten. Der Entscheid des Vorstandes ist endgültig.</p> <p>1.5 Junioren sind junge Leute beider Geschlechts vom 15. bis vollendetem 20. Lebensjahr. Junioren müssen Mitglied eines Vorderlader-Vereins sein, welcher dem VSV angeschlossen ist.</p> <ul style="list-style-type: none">• Jeder Junior muss ein persönlicher Betreuer haben, um bei grösseren Problemen helfen zu können.• Die Junioren müssen die Sicherheitsvorschriften kennen und die Waffen korrekt Handhaben können.	<ul style="list-style-type: none">• Les moyens d'aide ne doivent donner aucun avantage par rapport aux autres tireurs.• La sécurité pour les participants et le personnel d'encadrement doit en tout temps être totalement assurée. <p>La décision du moniteur de tir principal de la Société organisatrice sera communiquée au tireur handicapé après son inscription au CS, qu'elle soit positive ou négative. Un recours motivé contre cette décision peut être adressé au Comité de la VSV. La décision du comité central est définitive.</p> <p>1.5 Les juniors sont des personnes des deux sexes dont l'âge est compris entre 15 et 20 ans accomplis. Les juniors doivent être membres de la société de tir à poudre noire, quoi est affiliée à la VSV.</p> <ul style="list-style-type: none">• Chaque junior doit avoir un coach personnel, qui peut l'aider si un problème sérieux survient.• Les juniors doivent connaître les prescriptions de sécurité et savoir manipuler correctement leur arme.	<ul style="list-style-type: none">• Gli ausili non devono dare alcun vantaggio rispetto agli altri concorrenti.• La sicurezza dei partecipanti e del personale di sorveglianza deve essere garantita in ogni momento. <p>La decisione del capo istruttore di tiro della società organizzatrice sarà comunicata al tiratore disabile dopo l'iscrizione alla gara, sia essa positiva o negativa. Un ricorso motivato contro questa decisione può essere presentato al Comitato VSV. La decisione del Comitato Centrale è definitiva.</p> <p>1.5 Gli juniores sono persone di entrambi i sessi di età compresa tra i 15 e i 20 anni. Gli juniores devono essere membri di una società di tiro a polvere nera affiliata alla VSV.</p> <ul style="list-style-type: none">• Ogni juniores deve avere un allenatore personale, che possa aiutarlo in caso di problemi gravi.• Gli juniores devono conoscere le norme di sicurezza e saper maneggiare correttamente la propria arma.
2. Schiessanlagen Mindestanforderungen	2. Exigences minimales pour les installations	2. Requisiti minimi per le installazioni
<p>2.1 Schiessstand:</p> <ul style="list-style-type: none">• Die Anlage inklusiv der Provisorien müssen vom Schiessoffizier bewilligt sein. Provisorien sind in stabiler Bauweise zu erstellen und müssen den gleichen Komfort wie festen Anlagen aufweisen.• Der Zuschauerraum muss klar abgegrenzt sein, und zwar so, dass die Wettkämpfer nicht beeinflusst und nicht gestört werden.	<p>2.1. Stand de tir</p> <ul style="list-style-type: none">• Les installations fixes et provisoires doivent être approuvées par l'Officier fédéral de tir. Les installations provisoires doivent présenter le même confort que les installations fixes.• L'espace spectateurs doit être clairement séparé derrière la ligne de feu, de manière à ce que les compétiteurs ne soient ni influencés ni dérangés.	<p>2.1. Poligono di tiro</p> <ul style="list-style-type: none">• I poligoni di tiro fissi e temporanei devono essere approvati dall'Ufficiale federale di tiro. Gli impianti temporanei devono offrire lo stesso livello di comfort degli impianti fissi.• L'area per gli spettatori deve essere chiaramente separata dalla linea di tiro, in modo che i concorrenti non siano influenzati o disturbati.



<p>2.2 Scheibenzahl:</p> <p>Damit die Durchführung in möglichst kurzer Zeit gewährleistet ist, sind mindestens folgende Scheibenzahlen erforderlich:</p> <ul style="list-style-type: none">• 25m 10 (2 Scheibenblöcke à 5 Scheiben)• 50m 8-10 Laufscheiben• 100m 4 Scheiben <p>2.3 Die Standbreite sollte pro Scheibe mindestens 70 cm für 25m und 110 cm für 50m und 100m betragen und muss ausreichend gegen Zündrückstände des Nachbarn geschützt sein. Ladebänke mit genügender Abstellfläche sind so anzuordnen, dass die Sicherheit aller Personen gewährleistet ist.</p> <p>2.4 Scheibenmaterial:</p> <p>Das Scheibenmaterial muss den M.L.A.I.C. Vorschriften entsprechen.</p> <p>2.5 Scheibenkennzeichnung:</p> <p>a) Handbeschriftung:</p> <p>Die Beschriftung muss gemäss Vorschriften des MLAIC erfolgen. Die Schriftgrösse muss so gewählt werden, dass der Schütze mit dem Fernglas die Bezeichnung bei allen Distanzen einwandfrei kontrollieren kann.</p> <ul style="list-style-type: none">• Links oben: Ablösungsnummer• Links unten: Nummer des Schützen• Rechts oben: Scheiben / Standnummer• Rechts unten: Nummer der Disziplin <p>b) Computer Beschriftung mit Kleber:</p> <p>Die Beschriftung muss so erfolgen, dass sie eindeutig ist und keine Verwechslungen zulässt. Folgende Angaben sind notwendig:</p> <ul style="list-style-type: none">• Ablösungsnummer / Schiesszeit• Scheiben / Standnummer• Schützennummer keine Namen!	<p>2.2. Nombre de cibles</p> <p>Pour assurer un déroulement aussi rapide que possible il faut pouvoir disposer du nombre de cibles suivant :</p> <ul style="list-style-type: none">• 25 m 10 cibles (soit 2 portiques à 5 cibles)• 50 m 8 – 10 cibles• 100 m 4 cibles <p>2.3. La largeur des places de tir doit être au minimum de 70 cm pour 25 m, et 110 cm pour 50 m et 100 m, et la protection du tireur voisin contre les projections résultant de la mise à feu doit être assurée. Les places de chargement doivent permettre de placer le matériel de manière à garantir la sécurité de toutes les personnes présentes.</p> <p>2.4. Cibles</p> <p>Les cibles doivent correspondre aux prescriptions du MLAIC</p> <p>2.5. Marquage des cibles</p> <p>a) Ecriture manuelle</p> <p>L'inscription doit se faire conformément aux prescriptions du MLAIC. La taille des caractères doit être choisie de manière à ce que le tireur puisse à la lunette d'approche contrôler les inscriptions pour chaque distance.</p> <ul style="list-style-type: none">• à gauche en haut : le n° de la série• à gauche en bas : le n° du tireur• à droite en haut : le n° de la cible• à droite en bas: le n° de la discipline <p>b) Ecriture informatisée avec étiquette autocollante</p> <p>L'inscription doit être réalisée de manière à prévenir toute confusion. Elle doit comprendre les données suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• N° de la série / heure du tir• N° de la cible et du stand• N° du tireur (pas de nom !!)	<p>2.2. Numero di bersagli</p> <p>Per garantire che la manifestazione si svolga il più rapidamente possibile, deve essere disponibile il seguente numero di bersagli:</p> <ul style="list-style-type: none">• 25 m 10 bersagli (vale a dire 2 x 5 bersagli)• 50 m 8 - 10 bersagli• 100 m 4 bersagli <p>2.3. Gli stand di tiro devono avere una larghezza minima di 70 cm per i 25 m e di 110 cm per i 50 m e i 100 m, e i tiratori vicini devono essere protetti dalle proiezioni derivanti dal tiro. Le aree di carico devono permettere di posizionare le attrezzature in modo da garantire la sicurezza di tutti i presenti.</p> <p>2.4. Bersagli</p> <p>I bersagli devono essere conformi alle norme MLAIC.</p> <p>2.5. Marcatura dei bersagli</p> <p>a) Scrittura</p> <p>I bersagli devono essere marcati in conformità alle regole MLAIC. La dimensione dei caratteri deve essere scelta in modo che il tiratore possa utilizzare il cannocchiale per controllare le marcature per ogni distanza.</p> <ul style="list-style-type: none">• in alto a sinistra: numero della serie• in basso a sinistra: numero del tiratore• in alto a destra: numero del bersaglio• in basso a destra: numero della disciplina <p>c) Iscrizione computerizzata con etichetta autoadesiva</p> <p>L'iscrizione deve essere fatta in modo da evitare qualsiasi confusione. Deve contenere i seguenti dati:</p> <ul style="list-style-type: none">• Numero di matricola/tempo di tiro• Numero del bersaglio e dello stand• Numero del tiratore (senza nome!!)
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<ul style="list-style-type: none"> • Disziplin mit Bezeichnung O oder R <p>Im Falle b) sind die Daten mit dem Schützen zu kontrollieren.</p> <p>Die Scheiben dürfen zu keiner Zeit der SM den Namen des Schützen tragen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Discipline avec l'indication O ou R (Original ou Réplique) <p>Ces données doivent être contrôlées avec le tireur</p> <p>Les cibles ne doivent à aucun moment de CS porter le nom du tireur</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Disciplina con l'indicazione O o R (originale o replica). <p>Questi dati devono essere verificati con il tiratore.</p> <p>I bersagli non devono riportare il nome del tiratore in nessun momento del CS.</p>
<p>3. Standaufsicht / Schusskontrolle</p>	<p>3. Surveillance du stand / Contrôle des coups</p>	<p>3. Monitoraggio dello stand / Verifica degli scatti</p>
<p>3.1 Die Standaufsicht muss durch ausgebildete Schützenmeister erfolgen. Pro Stand bzw. Scheibenblock ist je ein Schützenmeister mit gut sichtbarer Legitimation einzusetzen.</p> <p>3.2 Der Schützenmeister ist verantwortlich, dass alle Regeln und Vorschriften der SM genau eingehalten werden. Folgende Punkte sind speziell zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sicherheitsvorschriften des MLAIC und VSV • Die Schützen dürfen während des Schiessens weder durch Zuschauer noch durch offizielles Personal gestört werden. Es sei denn, der Schützenmeister stellt eine Verletzung der Sicherheitsbestimmungen fest. • Keine Kommunikation (Hilfeleistung, Ratschläge) während der Passen durch irgendwelche Personen mit dem Schützen. Jegliche Hilfeleistung führt zur Disqualifikation in der laufenden Disziplin. • Klare Trennung Schützen / Besucher. (s. Punkt 2.1) • Ruhe im Stand. Fehlbare Personen sind zu ermahnen und falls nötig aus dem Stand zu weisen. • Kontrolle ob für die auf der Scheibe notierte Disziplin die richtige Waffe eingesetzt wird (Original / Replika etc.) <ul style="list-style-type: none"> • Regelverstöße an Ausrüstung, Waffen, Stellung etc. sind als Bemerkung auf der Scheibe zu vermerken und der Schiessleitung und dem 	<p>3.1. La surveillance du stand doit être assurée par un moniteur de tir formé. Pour chaque stand, respectivement chaque portique de cibles il faut engager un moniteur portant un signe de légitimation clairement visible.</p> <p>3.2. Le moniteur de tir est responsable de faire respecter toutes les règles et prescriptions du CS. Il doit tout particulièrement faire attention aux points suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prescriptions de sécurité du MLAIC et de la FSA • Les tireurs ne doivent pas être dérangés durant le tir par les spectateurs ou le personnel officiel, excepté dans le cas où le moniteur constate une violation des règles de sécurité. • Aucune communication (aide, conseil) n'est autorisée entre le tireur et n'importe quelle personne durant la passe. Tout apport d'aide entraîne la disqualification dans la discipline tirée. • Claire séparation entre les tireurs et les spectateurs (cf. pt. 2.1) • Tranquillité dans les stands. Les personnes qui y dérogent sont à avertir, et le cas échéant à sortir du stand. • Contrôler l'adéquation entre l'arme et la discipline marquée sur la cible (original, réplique, etc.) • Les violation des règles concernant l'équipement, l'arme, la position, etc. sont à 	<p>3.1. Il poligono deve essere sorvegliato da un istruttore di tiro addestrato. Per ogni poligono, rispettivamente per ogni portale di tiro, deve essere assunto un sorvegliante, munito di un cartello di identificazione ben visibile.</p> <p>3.2. L'istruttore di tiro è responsabile del rispetto di tutte le norme e i regolamenti dell'OC. Deve prestare particolare attenzione ai seguenti punti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Norme di sicurezza MLAIC e FSA • I tiratori non devono essere disturbati durante il tiro da spettatori o personale ufficiale, a meno che l'istruttore non osservi una violazione delle regole di sicurezza. • Non è consentita alcuna comunicazione (aiuto, consiglio) tra il tiratore e qualsiasi altra persona durante il passaggio. Qualsiasi assistenza comporterà la squalifica nella disciplina di tiro. • Separazione netta tra tiratori e spettatori (cfr. punto 2.1). • Pace e tranquillità sugli spalti. Le persone che violano questa regola devono essere avvertite e, se necessario, allontanate dallo stand. • Controllare che l'arma corrisponda alla disciplina indicata sul bersaglio (originale, replica, ecc.). • Le violazioni delle regole relative all'equipaggiamento, all'arma, alla posizione,



<p>Auswertungsbüro sofort nach der Passe zu melden (s. Schusskontrolle).</p> <ul style="list-style-type: none">• Schützen dürfen weder vor noch nach der Passe mit der Scheibe in Berührung kommen. <p>3.3 Eine Schusskontrolle kann muss aber nicht zwingend durchgeführt werden. Wenn eine Schusskontrolle durchgeführt wird, sind dazu geeignete Personen in genügender Zahl einzusetzen. Wird keine Schusskontrolle durchgeführt sollten pro 10 – 12 Scheiben mindestens ein Schützenmeister und eine zusätzliche Standaufsicht eingesetzt werden.</p> <p>3.4 Schusskontrolleure beachten und notieren die Anzahl der Schüsse auf dem Schuss - Kontrollblatt der zugeteilten Scheiben. Melden ungültige Schüsse, Scheibenfehler und andere Unregelmässigkeiten dem Schützenmeister. Entsprechende Vermerke sind auf der Scheibe und dem Kontrollblatt anzubringen. Das Schusskontrollblatt ist vom Schusskontrolleur zu unterschreiben. Festgestellte Unregelmässigkeiten sind dem Schützen vom Schützenmeister sofort nach Ende der Passe zu eröffnen und auf der Scheibe zu verzeichnen. Dies ist besonders wichtig, wenn keine Schusskontrolle durchgeführt wird. Bevor die Scheibe in die Auswertung gegeben wird, ist das Kontrollblatt ohne Kennzeichen des Schützen daran zu befestigen.</p> <p>3.5 Montage und Demontage der Scheiben sind vom Schützenmeister und seinen Helfern vorzunehmen. Schützen dürfen keinen Kontakt mit der Scheibe haben.</p>	<p>indiquer comme remarques sur la cible, et à communiquer à la direction de tir et au bureau des juges immédiatement après la fin de la passe (cf. contrôle des coups)</p> <ul style="list-style-type: none">• Les tireurs ne doivent pas entrer en contact avec la cible ni avant ni après la passe. <p>3.3 Un contrôle des tirs peut être effectué, mais ce n'est pas obligatoire. Si un contrôle des tirs est effectué, des personnes compétentes doivent être engagées en nombre suffisant. Si aucun contrôle des tirs n'est effectué, au moins un maître de tir et un surveillant de stand supplémentaire devraient être engagés pour 10 à 12 cibles.</p> <p>3.4 Les contrôleurs des coups observent et notent le nombre de coups sur la feuille de contrôle des coups de la cible concernée. Ils annoncent les coups non valables, les erreurs de cible et les autres irrégularités au moniteur de tir. Les faits constatés sont rapportés sur la cible et la feuille de contrôle. La feuille de contrôle des coups doit être signée par le contrôleur. Les irrégularités constatées sont à communiquer au tireur, en présence du moniteur, immédiatement après la fin de la passe. Ceci est particulièrement important si aucun contrôle des tirs n'est effectué. Avant d'envoyer la cible aux juges il faut y agraffer la feuille de contrôle, sans identification du tireur.</p> <p>3.5 Le montage et démontage des cibles est à effectuer par le moniteur et ses aides. Les tireurs ne doivent pas entrer en contact avec la cible.</p>	<p>ecc. devono essere segnalate come osservazioni sul bersaglio e comunicate alla direzione di tiro e all'ufficio giudici subito dopo la fine del passaggio (vedi controllo dei colpi).</p> <ul style="list-style-type: none">• I tiratori non devono entrare in contatto con il bersaglio né prima né dopo il passaggio. <p>3.3 Il controllo dei pallini può essere effettuato, ma non è obbligatorio. Se viene effettuato un controllo dei tiri, deve essere impiegato un numero sufficiente di persone idonee. Se non viene effettuato un controllo dei tiri, è necessario nominare almeno un maestro di tiro e un ulteriore supervisore dello stand ogni 10-12 bersagli.</p> <p>3.4 Controllori di tiro osservano e registrano il numero di colpi sul foglio di controllo dei colpi per il bersaglio in questione. Segnalano all'istruttore di tiro i colpi non validi, gli errori del bersaglio e altre irregolarità. I fatti riscontrati vengono registrati sul bersaglio e sulla scheda di punteggio. Il foglio di controllo dei tiri deve essere firmato dal controllore. Qualsiasi irregolarità riscontrata deve essere segnalata al tiratore, in presenza dell'istruttore, subito dopo la fine del passaggio. Questo è particolarmente importante se non viene effettuato un controllo dei pallini. Prima di inviare il bersaglio ai giudici, il foglio di controllo deve essere spillato su di esso, senza identificare il tiratore.</p> <p>3.6 I bersagli devono essere montati e smontati dall'istruttore e dai suoi assistenti. I tiratori non devono entrare in contatto con il bersaglio.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



4. Ausschreibung, Anmeldungen und Rangeur	4. Exclusions, inscriptions, rangeurs	4. Esclusioni, registrazioni, stivaggio
<p>4.1 Der Organisator ist dafür verantwortlich, dass nur dem VSV gemeldete Vereinsmitglieder inkl. Junioren, die das Schweizer Bürgerrecht besitzen sowie Bürger des Fürstentums Lichtenstein an der SM teilnehmen. Ebenso sind für die Schweizermeisterschaft Junioren und Ausländer mit einer Aufenthaltsbewilligung C zugelassen. Von anderen Schützenverbänden für Wettkämpfe gesperrte Schützen (Schwarze Liste) sind auszuschliessen.</p> <p>4.2 Es können auch internationale Schützen an diesen Schiesstagen unter folgenden Bedingungen eingeladen werden:</p> <ul style="list-style-type: none">• Sie sind keine Teilnehmer der Schweizermeisterschaft• Sie haben sich den gleichen Bedingungen und Vorschriften wie die Teilnehmer der SM zu unterziehen.• Sie sind auf einer separaten Rangliste zu führen.• Die Versicherungsfrage für die Int. Teilnehmer ist Sache des Vereins, welcher die SM durchführt. <p>4.3 Die Anmeldefrist ist auf dem Anmeldeformular deutlich zu vermerken und ohne Ausnahme von allen einzuhalten. Verspätete Anmeldungen (Anmeldeschluss Datum Poststempel) können vom Organisator zurückgewiesen werden.</p> <p>4.4 Begründete Sonderwünsche betreffend Waffen, Schiesszeiten können nach Möglichkeit berücksichtigt werden, sofern der Ablauf der SM nicht beeinträchtigt wird und der betreffende Schütze keinen Vorteil gegenüber den anderen Teilnehmern erreicht. Im Zweifelsfalle entscheidet der Verbandsschützenmeister.</p>	<p>4.1. L'organisateur est responsable de veiller à ce que parmi les membres des sociétés de la FSA seuls les citoyens suisses ainsi que ceux de la Principauté du Lichtenstein, y compris les juniors, participent au CS. Peuvent cependant aussi participer les résidents étrangers au bénéfice d'un permis C. Les tireurs se trouvant sur liste noire, c'est-à-dire interdits de compétition par d'autres sociétés sont à exclure.</p> <p>4.2. Il est possible d'inviter durant ces jours de tir des tireurs internationaux, sous les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• Ils ne participent pas au championnat suisse• Ils doivent se conformer aux mêmes exigences et prescriptions que les participants au CS.• Ils doivent figurer sur un classement séparé• La question de l'assurance couvrant ces participants étrangers est de la responsabilité de a société qui organise le CS. <p>4.3. Le délai d'inscription doit figurer clairement sur le formulaire d'inscription, et doit être respecté par tous sans exception. Des inscriptions tardives (timbre postal faisant foi) seront refusée par l'organisateur.</p> <p>4.4. Des souhaits particuliers fondés concernant les armes et les moments de tir pourront être pris en considération, dans la mesure où ils n'influencent pas le déroulement du CS et ne procurent aucun avantage particulier au tireur par rapport à ses concurrents. En cas de doute la décision est prise par le moniteur principal de la société.</p>	<p>4.1 L'organizzatore è tenuto a garantire che ai SM partecipino solo i soci dei club iscritti all'FSA, compresi gli juniores, che hanno la cittadinanza svizzera e i cittadini del Principato del Lichtenstein. Ai Campionati svizzeri sono ammessi anche i giovani e gli stranieri in possesso di un permesso di soggiorno C. Sono esclusi i tiratori banditi dalle competizioni da altre associazioni di tiro (lista nera).</p> <p>4.2 Anche i tiratori internazionali possono essere invitati a partecipare a queste giornate di tiro alle seguenti condizioni:</p> <ul style="list-style-type: none">• Non sono partecipanti ai Campionati svizzeri• Devono sottostare alle stesse condizioni e regolamenti dei partecipanti al CS.• - Devono essere inseriti in una graduatoria separata.• - La questione assicurativa per i partecipanti internazionali è di competenza del club che organizza il campionato. <p>4.3 Il termine di iscrizione deve essere chiaramente indicato sul modulo di iscrizione e deve essere rispettato da tutti senza eccezioni. Le iscrizioni tardive (fa fede il timbro postale) possono essere respinte dall'organizzatore.</p> <p>4.4 Richieste speciali giustificate riguardanti le armi e i tempi di tiro possono essere prese in considerazione per quanto possibile, a condizione che lo svolgimento dei campionati non venga compromesso e che il tiratore in questione non ottenga un vantaggio sugli altri partecipanti. In caso di dubbio, sarà il Range Master a decidere.</p>



<p>4.5 Die Schweizermeisterschaft ist an maximal drei Tagen durchzuführen. Zum Wochenende kann ein Wochentag zum Vorschiesen dazu genommen werden. An diesem Vorschiesen nehmen bevorzugt die Funktionäre des Organisers teil und kann maximal 3 Tage vor dem eigentlichen Anlass stattfinden. Weitere Schützen können gemäss Verfügbarkeit von Rangeuren, auf Gesuch hin, teilnehmen. Der technische Ablauf wird durch einen vom Verbandschützenmeister eingesetzten Kontrolleur überwacht.</p> <p>4.6 Rangeur, (Schieszeiten / Scheiben) sowie weitere wichtige Informationen sind jedem SM - Teilnehmer 2 Wochen vor der SM schriftlich bekannt zu geben. Die Unterlagen sind vom Schützen unverzüglich zu prüfen. Bei Unstimmigkeiten ist mit den Verantwortlichen sofort Verbindung aufzunehmen!</p> <p>4.7 Für die Schiesgebühr ist Rechnung zu stellen. Die Einzahlung des Betrages durch den Teilnehmer muss vor der SM beim Organisator eintreffen. Eine Teilnahme an der SM ist nur möglich, wenn das Finanzielle erledigt ist.</p>	<p>4.5. Le CS doit être réalisé au maximum en 3 jours. On peut ainsi rajouter au week-end un jour de semaine pour un tir anticipé. Ce tir anticipé concerne en priorité le personnel engagé dans l'organisation du CS, et peut au maximum avoir lieu 3 jours avant la date officielle du championnat ; d'autres tireurs peuvent sur demande être amenés à y participer, selon la disponibilité des rangeurs. Le déroulement pratique doit être supervisé par un contrôleur engagé par le moniteur principal de la société organisatrice.</p> <p>4.6. Les rangeurs (heures des tirs, cibles) ainsi toute autre information importante sont à communiquer par écrit à chaque participant 2 semaines avant le début du CS. Les documents reçus sont à vérifier immédiatement par le tireur. En cas d'erreur il doit aussitôt prendre contact avec le responsable à la direction de l'organisation.</p> <p>4.7. La finance d'inscription doit faire l'objet d'une facture. Le paiement du montant doit parvenir à l'Organisateur avant le début du CS. Une participation au CS n'est possible que si l'aspect financier est préalablement réglé.</p>	<p>4.5 Il campionato svizzero si svolge in un massimo di tre giorni. Un giorno della settimana può essere aggiunto al fine settimana per il tiro preliminare. Gli ufficiali di gara dell'organizzatore partecipano di preferenza a questo tiro preliminare, che può svolgersi al massimo 3 giorni prima della gara vera e propria. Altri tiratori possono partecipare su richiesta, a seconda della disponibilità dei campi. La procedura tecnica sarà supervisionata da un ispettore nominato dal Range Master.</p> <p>4.6 Il rangeur (orari di tiro / bersagli) e altre informazioni importanti saranno fornite per iscritto a ciascun partecipante allo SM 2 settimane prima dello SM. I documenti devono essere controllati immediatamente dal tiratore. In caso di discrepanze, i responsabili devono essere contattati immediatamente!</p> <p>4.7 Per la tassa di tiro deve essere presentata una fattura. Il pagamento dell'importo da parte del partecipante deve pervenire all'organizzatore prima della gara. La partecipazione alla SM è possibile solo se le questioni finanziarie sono state regolate.</p>
<p>5. Disziplinen und Auszeichnungen</p>	<p>5. Disciplines et distinctions</p>	<p>5. Discipline e premi</p>
<p>5.1 Es werden alle MLAIC - Kugeldisziplinen (ohne Mannschaften) ausgetragen.</p> <p>5.2 Für Junioren werden nach Bedarf die Disziplinen Kuchenreuter, Mariette, Vetterli und Whitworth organisiert. Original & Replika wird zusammengefasst. Für die Junioren Disziplinen werden separate Ranglisten erstellt.</p> <p>5.3 Es gelten die Vorschriften des MLAIC mit folgenden Ausnahmen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Damit eine Disziplin ausgezeichnet werden kann, müssen 4 Schützen teilnehmen.• Da die Teilnahme an der SM für die Qualifikation EM / WM erforderlich ist, sind auch weniger Schützen pro Disziplin startberechtigt. Auszeichnungen dürfen aber	<p>5.1. Toutes les disciplines MLAIC à balle sont présentées (équipes exceptées).</p> <p>5.2. Pour les juniors, il sera organisé si besoin un tir aux disciplines Kuchenreuter, Mariette, Vetterli et Whitworth. On regroupe originaux et répliques. Pour les juniors ces disciplines font l'objet d'un classement séparé.</p> <p>5.3 Les exceptions suivantes aux prescriptions MLAIC ont cours :</p> <ul style="list-style-type: none">• Pour qu'une discipline puisse être primée il lui faut un minimum de 4 tireurs• Comme la participation au CS est nécessaire pour être qualifié pour le championnat d'Europe, respectivement du Monde, il est possible de tirer chaque discipline, quel que	<p>5.1 Si giocheranno tutte le discipline di palla MLAIC (senza squadre).</p> <p>5.2 Per gli juniores, le discipline Kuchenreuter, Mariette, Vetterli e Whitworth saranno organizzate secondo le necessità. Originale e Replica saranno combinati. Verranno redatte classifiche separate per le discipline juniores.</p> <p>5.3 Si applicano le regole del MLAIC con le seguenti eccezioni:</p> <ul style="list-style-type: none">• Affinché una disciplina sia premiata, devono partecipare 4 tiratori.• Poiché la partecipazione alle SM è necessaria per la qualificazione ai Campionati Europei/Campionati del Mondo, anche un numero inferiore di tiratori per disciplina ha diritto a partire. Tuttavia, i premi



<p>nicht abgegeben werden.</p> <ul style="list-style-type: none">• Wenn weniger als vier Schützen in einer Disziplin angemeldet sind, werden Original- und Replika Disziplinen zusammengelegt.• Für die Qualifikation sind jedoch die Resultate in getrennten Kategorien zu erfassen.• Werden Original- Schützen einer Replika - Disziplin zugewiesen sind die betroffenen Schützen gleichzeitig mit dem Rangeur (Schiesszeiten / Scheibe) zu informieren.• Der mehrfache Einsatz der gleichen Waffe durch mehrere Schützen pro Disziplin ist erlaubt. Auf der Anmeldung muss jedoch erwähnt werden, wer alles mit der gleichen Waffe schießen wird, damit der Rangeur korrekt erstellt werden kann.• Qualifikationsteilnehmer müssen mit der von ihnen gemeldeten Waffe schießen. <p>5.4 Auszeichnungen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Medaillen werden für die Plätze 1, 2 und 3 (Gold, Silber und Bronze) und Diplome für die Plätze 1 bis und mit 6 abgegeben.• Bei vier und mehr Teilnehmern in Junioren Disziplinen ist der Veranstalter verpflichtet Medaillen abzugeben.• Die Medaillen werden an der Siegerehrung überreicht. Diplome können nachträglich per Post zugestellt werden.• Die Kosten der Junioren Medaillen können vom Veranstalter dem VSV in Rechnung gestellt werden.• Jeder SM-Teilnehmer erhält einen Pin / Plakette mit der Jahreszahl des Austragungsjahres.	<p>soit le nombre de tireurs. Aucune distinction ne sera cependant remise si ce nombre est inférieur à 4.</p> <ul style="list-style-type: none">• On réunira en une seule discipline les catégories "Original" et "Réplique", si pour l'une des deux le nombre de tireurs inscrits est inférieur à 4.• Dans le cas ci-dessus, pour la qualification, les résultats sont à saisir dans des catégories différentes.• Lorsque des tireurs de la catégorie "Original" sont attribués à une discipline "Réplique" ils doivent en être informés avec le rangeur (horaire/cible).• Il est autorisé d'utiliser la même arme par plusieurs tireurs dans une discipline. Il est alors indispensable d'informer la direction de l'organisation sur qui tire avec la même arme, de manière à planifier correctement les rangeurs.• Les participants aux qualifications doivent tirer avec l'arme qu'ils ont annoncée. <p>5.4. Distinctions :</p> <ul style="list-style-type: none">• Il est donné une médaille pour les places 1, 2 et 3 (Or, argent et bronze) et un diplôme pour les places 1 à 6.• Lorsqu'il y a 4 ou plus de participants dans les disciplines juniors, l'organisateur est tenu de distribuer des médailles.• Les médailles sont remises lors de la distribution des prix. Les diplômes peuvent être envoyés plus tard par poste.• Les médailles sont commandées par la VSV et remise à l'organisateur à ses frais• Chaque participant au CS reçoit un insigne (Pin ou plaquette) avec l'année de la manifestation.	<p>non possono essere assegnati.</p> <ul style="list-style-type: none">• Se in una disciplina sono iscritti meno di quattro tiratori, la disciplina originale e quella replicata saranno combinate.• Tuttavia, ai fini della qualificazione, i risultati saranno registrati in categorie separate.• Se i tiratori originali sono assegnati a una disciplina di replica, i tiratori interessati devono essere informati contemporaneamente all'addetto al poligono (tempi di tiro / bersaglio).• È consentito l'uso multiplo della stessa arma da parte di più tiratori per ogni disciplina. Tuttavia, nel modulo di iscrizione deve essere indicato chi sparerà con la stessa arma, in modo che il poligono possa essere allestito correttamente.• I qualificati devono sparare con l'arma con cui si sono iscritti. <p>5.4 Premi:</p> <ul style="list-style-type: none">• Saranno assegnate medaglie per il 1, 2 e 3 posto (oro, argento e bronzo) e diplomi per il 1-6 posto.• Per quattro o più partecipanti nelle discipline giovanili, l'organizzatore è obbligato a consegnare le medaglie.• Le medaglie saranno consegnate durante la cerimonia di premiazione. I diplomi possono essere inviati successivamente per posta.• I costi delle medaglie junior possono essere addebitati all'FSA dall'organizzatore.• Ogni partecipante SM riceverà una spilla/placca con l'anno dell'evento.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



6. Auswertung	6. Jugement des coups	6. Colpi di giudizio
<p>6.1 Ein erfahrener Chef - Auswertung leitet mit genügend Hilfspersonal die Auswertung.</p> <p>6.2 Genaue Kenntnisse der MLAIC Vorschriften und eine einheitliche Auswertung für alle Schützen muss durch vorgängig, ausreichende Instruktionen gewährleistet werden. Das erforderliche Material (Lehre etc.) muss vorhanden sein.</p> <p>6.3 Ein geeigneter Raum, der von keinem Schützen betreten werden muss/darf, soll vorhanden sein.</p> <p>6.4 Zum Erstellen der Zwischen- und Schlussranglisten ist ein Computerprogramm einzusetzen. Dieses Programm muss die korrekte Sortierung der Resultate gewährleisten und ist für eine vorgängige Prüfung durch den Verbandsschützenmeister oder einer geeigneten technischen Kommission zu unterbreiten.</p> <p>6.5 Zwischen- und Schlussranglisten sind zu erstellen und für alle zugänglich laufend anzuschlagen.</p> <p>6.6 Das Ende der Protestzeit muss auf der Schlussrangliste genau und gut erkennbar angegeben sein.</p> <p>6.7 Bei Scheiben der Ränge 1 bis 4 ist jeweils nach Abschluss jeder Disziplin und vor dem Erstellen der Schlussrangliste eine Nachkontrolle durchzuführen.</p>	<p>6.1. Le jugement des coups est conduit par un chef expérimenté, avec un nombre d'aides suffisant.</p> <p>6.2. Les juges doivent avoir bénéficié d'une formation préalable suffisante et avoir une connaissance précise des prescriptions du MLAIC, de manière à garantir un traitement équitable pour tous les tireurs. Le matériel nécessaire (jauges) doit être disponible en quantité suffisante.</p> <p>6.3. Ce travail doit être effectué dans un local isolé et inaccessible aux tireurs.</p> <p>6.4. Un programme informatique doit être utilisé pour réaliser les classements provisoires et définitifs. Ce programme doit assurer un tri correct des résultats, et doit avoir été préalablement testé par le moniteur de tir principal de la Société, ou par une commission technique compétente.</p> <p>6.5. Les classements provisoires et définitifs doivent être régulièrement affichés.</p> <p>6.6. La fin du temps accordé pour les réclamations doit clairement être indiqué sur la feuille du classement final.</p> <p>6.7. Les cibles correspondant aux rangs 1 à 4 de chaque discipline doivent faire l'objet d'un second contrôle avant l'établissement du classement final.</p>	<p>6.1 Un capo scorer esperto deve supervisionare il punteggio con sufficiente personale di supporto.</p> <p>6.2 La conoscenza esatta del regolamento MLAIC e una valutazione uniforme per tutti i tiratori devono essere garantite da sufficienti istruzioni in anticipo. Il materiale necessario (calibri, ecc.) deve essere disponibile.</p> <p>6.3 Deve essere disponibile un locale adeguato, in cui nessun tiratore possa entrare.</p> <p>6.4 Per la compilazione delle classifiche intermedie e finali deve essere utilizzato un programma informatico. Tale programma dovrà garantire il corretto ordinamento dei risultati e dovrà essere sottoposto alla preventiva verifica del Maestro di tiro dell'Associazione o di un'apposita Commissione tecnica.</p> <p>6.5 Le classifiche intermedie e finali saranno compilate e affisse in modo continuo per tutti.</p> <p>6.6 La fine del periodo di protesta deve essere indicata accuratamente e chiaramente sulla classifica finale.</p> <p>6.7 Per i bersagli di grado da 1 a 4, deve essere effettuato un controllo successivo al completamento di ogni disciplina e prima della stesura della classifica finale.</p>
7. Protestkommission	7. Commission de réclamations	7. Comitato sinistri
<p>7.1 Der Organisator ernennt die aus 3 Mitgliedern bestehende Kommission und bestimmt den Vorsitzenden. Die Kommission soll aus Personen verschiedener Vereine bestehen. In Ausstand treten Mitglieder, wenn:</p> <ul style="list-style-type: none">• ein Schütze des eigenen Vereins Protest einlegt.	<p>7.1. L'organisateur nomme les 3 membres de la commission et en désigne le président. La commission doit être constituée de membres de sociétés différentes. Doivent en être exclus ceux :</p> <ul style="list-style-type: none">• Qui font partie de la société dont le protestataire est membre	<p>7.1 L'organizzatore nomina la commissione composta da 3 membri e designa il presidente. La commissione è composta da persone provenienti da diverse associazioni. I membri si ritirano se:</p> <ul style="list-style-type: none">• un tiratore del proprio club presenta una protesta.



<ul style="list-style-type: none">es sich um eine Disziplin handelt, bei der er selbst im Wettkampf beteiligt ist. <p>7.2 Proteste sind vor Ablauf der Protestzeit (auf Schlussrangliste vermerkt, üblicherweise bis 30 Minuten nach deren Anschlag) bei der Schiessleitung z.H. der Protestkommission zu erheben.</p> <p>7.3 Die Protestkommission muss den Fall unverzüglich behandeln und den Entscheid rasch möglichst dem Einsprecher eröffnen. Ist dieser mit dem Entscheid nicht einverstanden, kann er bei der DIKO VSV Rekurs einlegen. Gemäss Reglement kann der Rekurs an die DIREKO weitergetragen werden. Bis zum Urteil der DIKO / DIREKO bleibt der Entscheid der Protestkommission aufrecht.</p> <p>7.4 Die Kosten für die Behandlung durch die DIKO / DIREKO gehen voll zu Lasten des Einsprechers, wenn der Rekurs abgewiesen wird.</p>	<ul style="list-style-type: none">Qui ont tiré eux-mêmes la discipline qui fait l'objet de la réclamation <p>7.2. Les réclamations sont à présenter avant l'expiration du délai indiqué sur la feuille de classement final (en général 30 minutes après son affichage). Elles sont à adresser à la Direction de tir à l'intention de la commission de réclamation.</p> <p>7.3. La commission de réclamation doit traiter le cas immédiatement et communiquer sa décision aussi vite que possible au recourant. Si celui-ci n'est pas d'accord il peut intenter un recours auprès de la DIKO (Commission disciplinaire). Selon le règlement de la VSV la décision de la DIKO peut aussi faire l'objet d'un recours à la DIREKO (commission de recours pour la DIKO). Jusqu'à la décision finale des DIKO/ DIREKO la décision de la commission de réclamation reste valable.</p> <p>7.4. Les frais de traitement de l'affaire par les DIKO/DIREKO sont à la charge du recourant, si son recours vient à être rejeté.</p>	<ul style="list-style-type: none">riguarda una disciplina in cui egli stesso è coinvolto nella competizione. <p>7.2 Le proteste devono essere presentate alla Direzione di tiro prima della fine del periodo di protesta (annotato sulla classifica finale, di solito entro 30 minuti dal momento dell'ultimo tiro) all'attenzione della Commissione per le proteste.</p> <p>7.3 La commissione per le proteste deve occuparsi immediatamente del caso e informare l'obiettore della decisione nel più breve tempo possibile. Se l'obiettore non è d'accordo con la decisione, può presentare ricorso alla DIKO SAAM. In base al regolamento, il ricorso può essere inoltrato alla DIREKO. Fino alla decisione della DIKO / DIREKO la decisione della commissione di protesta rimane valida.</p> <p>7.4 7.4 I costi per la gestione da parte della DIKO / DIREKO sono a totale carico dell'avversario se il ricorso viene respinto.</p>
8. Waffenkontrolle	8. Contrôle des armes	8. Controllo delle armi
<p>8.1 Der Organisator bestimmt für die Waffenkontrolle kompetentes Personal das mit aktuellen Hilfsmitteln ausgerüstet ist. Eine einwandfreie Kontrolle muss gewährleistet sein.</p> <p>8.2 Alle Waffen, die zum Einsatz gelangen müssen, kontrolliert, klar identifiziert und als Original- oder Replika-Waffen gut sichtbar markiert werden.</p> <p>8.3 Neue Waffenarten und Geschosse, deren Originalität fragwürdig ist, müssen vom Schützen mit ausführlicher Dokumentation belegt werden.</p>	<p>8.1. L'organisateur désigne pour le contrôle des armes un personnel compétent équipé des moyens d'aide les plus actuels. Il faut assurer un contrôle irréprochable.</p> <p>8.2. Toutes les armes engagées doivent être contrôlées, clairement identifiées et marquées clairement et visiblement comme "Originale" ou "Réplique".</p> <p>8.3. Les nouvelles sortes d'armes ou de projectiles, dont l'originalité est douteuse, doivent être présentées par le tireur accompagnées d'une documentation détaillée.</p>	<p>8.1 L'organizzatore deve nominare personale competente per il controllo delle armi, dotato di strumenti aggiornati. Deve essere garantito un controllo adeguato.</p> <p>8.2 Tutte le armi da utilizzare devono essere ispezionate, chiaramente identificate e visibilmente contrassegnate come armi originali o repliche.</p> <p>8.3 Nuovi tipi di armi e proiettili la cui originalità è dubbia devono essere supportati dal tiratore con una documentazione dettagliata.</p>
9. Absenden	9. Remise des résultats	9. Presentazione dei risultati
<p>9.1 Siegerehrungen können jeden Tag nach Beendigung des Schiessens für alle abgeschlossenen Disziplinen unter Einhaltung der Protestzeit durchgeführt. Eventuelle Proteste sind zu berücksichtigen, wenn</p>	<p>9.1. Il est possible de faire une distribution des prix chaque jour pour les disciplines dont le tir est terminé, moyennant la prise en compte du délai de réclamation. Il convient de tenir compte des</p>	<p>9.1 Le cerimonie di premiazione possono essere tenute ogni giorno dopo il completamento delle riprese per tutte le discipline completate, nel rispetto dei tempi di protesta. Eventuali proteste saranno prese</p>



<p>diese Medaillen- oder Diplommärkte betreffen.</p> <p>9.2 Alle Schützen in Medaillenränge haben beim Absenden anwesend zu sein. Ausnahmen können in besonderen Fällen von der Schiessleitung bewilligt werden.</p>	<p>éventuelles réclamations lorsque celles-ci touchent les rangs concernés par les médailles et les diplômes.</p> <p>9.2. Tous les tireurs ayant gagné une médaille doivent être présents lors de la remise des prix. Des exceptions pourront cependant être accordées par la Direction de la manifestation pour des cas bien particuliers.</p>	<p>in considerazione se riguardano i gradi di medaglia o di diploma.</p> <p>9.2 Tutti i tiratori in posizione di medaglia dovranno essere presenti all'arrivo. Eccezioni possono essere concesse dalla Commissione di tiro in casi particolari.</p>
10. Schlussbemerkung	10. Remarques finales	10. Osservazioni conclusive
<p>10.1 Organisationskomitee, Schiessleitung, Schützenmeister, Protestkommission und weitere Funktionäre etc. sind auf einer Liste im Schiessstand mit Namen und Funktion bekannt zu geben. Diese Personen müssen jederzeit erreichbar sein.</p> <p>10.2 Die Kosten für die Schützen sollten so tief wie möglich gehalten werden. Diese sind auf der Einladung bekannt zu geben. Festführer und Sponsorenbeiträge sollen zur Erreichung tieferer Kosten für die Teilnehmer beitragen.</p> <p>10.3 Um die Finanzierung der SM zu sichern, übernehmen gemäss DV-Beschluss 2004 alle dem VSV angehörenden Vereine im Festführer der SM ein Inserat in der Grösse einer halben Seite zum jeweils vom Veranstalter festgelegten Tarif, der an der Präsidenten Konferenz genehmigt werden muss. Findet ein Verein keinen Inserenten und verzichtet selbst auf eine Publikation ist der Betrag als Abgeltung zu bezahlen.</p> <p>Jeder Verein gibt seinen Entscheid über den gewählten Weg (Inserat oder Abgeltung) bis spätestens 30. März des laufenden Jahres, dem Veranstalter bekannt. Die Rechnungsadresse ist in beiden Fällen der Verein.</p> <p>10.4 Um Probleme zu vermeiden sind Organigramm, Formulare etc. dem Verbandsschützenmeister vorzulegen.</p>	<p>10.1. Le comité d'organisation, la direction du tir, les moniteurs et les membres de la commission de réclamation, et autres personnels engagés doivent figurer sur une liste affichée au stand de tir, avec leur nom et leur fonction. Ces personnes doivent être atteignables en tout temps.</p> <p>10.2. Il convient de limiter au maximum les charges financières demandées aux tireurs. Celles-ci doivent être indiquées sur l'invitation. La réalisation d'une brochure-programme et les contributions des sponsors doivent contribuer à abaisser les charges demandées aux tireurs.</p> <p>10.3. Afin d'assurer le financement des CS, tous les clubs affiliés à La FSA prennent en charge, conformément à la décision de l'AD de 2004, une annonce d'une demi-page dans le guide de fête des CS, au tarif fixé par l'organisateur et qui doit être approuvé par la conférence des présidents. Si un club ne trouve pas d'annonceur et renonce lui-même à une publication, le montant doit être payé à titre d'indemnité.</p> <p>Chaque société doit communiquer à l'Organisateur sa décision (annonce ou contribution) jusqu'au plus tard au 30 mars de l'année courante. Dans les 2 cas la somme est à adresser à la société organisatrice.</p> <p>10.4. Pour éviter tout problème les organigrammes, formulaires, etc. sont à soumettre au responsable de la manifestation.</p>	<p>10.1 I nomi e le funzioni del comitato organizzatore, della commissione di tiro, del maestro di tiro, della commissione per le proteste e di altri funzionari, ecc. devono essere indicati su un elenco presso il campo di tiro. Queste persone devono essere sempre reperibili.</p> <p>10.2 I costi per i tiratori devono essere mantenuti il più possibile bassi. Questi devono essere annunciati nell'invito. Le guide del festival e i contributi degli sponsor devono contribuire a ridurre i costi per i partecipanti.</p> <p>10.3 Per garantire il finanziamento della SM, tutti i club appartenenti all'FSA si faranno carico di un'inserzione di mezza pagina nella guida della SM alla tariffa stabilita dall'organizzatore, che dovrà essere approvata alla Conferenza dei Presidenti. Se un club non trova un inserzionista e rinuncia alla pubblicazione, l'importo deve essere pagato come risarcimento.</p> <p>Ogni associazione deve comunicare all'organizzatore la propria decisione sul metodo scelto (pubblicità o pagamento) entro il 30 marzo dell'anno in corso. In entrambi i casi, l'indirizzo di fatturazione è quello dell'associazione.</p> <p>10.4 Per evitare problemi, l'organigramma, i moduli ecc. devono essere consegnati all'associazione Shooting Master.</p>



<p>10.5 Alle Funktionäre sind mit den für sie relevanten Reglemente und Vorschriften ausreichend vertraut zu machen.</p> <p>10.6 Dieses Reglement ersetzt alle vorangegangenen Reglemente und Weisungen und wurde an der DV 2021 genehmigt und in Kraft gesetzt.</p>	<p>10.5. Tous les personnels engagés doivent être suffisamment instruits des règlements et prescriptions les concernant.</p> <p>10.7. Ce règlement remplace tous les précédents règlements et prescriptions, et a été accepté lors de l'Assemblée des délégués de 2021, avec mise en application immédiate.</p>	<p>10.5 Tutti gli ufficiali di gara devono avere una conoscenza sufficiente dei regolamenti e delle direttive che li riguardano.</p> <p>10.6 Il presente regolamento sostituisce tutti i regolamenti e le direttive precedenti ed è stato approvato ed entrato in vigore in occasione dell'Assemblea generale 2021.</p>
<p>Aarau, 20. April 2021</p>	<p>Aarau, le 20 avril 2021</p>	<p>Aarau, 20 aprile 2021</p>

Der Präsident
Le président
Il Presidente

Roland Brägger

Der Verbandsschützenmeister
Moniteur de tir de la fédération
Maestro tiratore della Federazione

Hans-Peter Rüfenacht

Die Aktuarin
L'actuaire
L'attuario

Claudia Stoop